

Этнические автостереотипы в русских и татарских поговорках

Научный руководитель – Замалетдинова Гульнара Фандасовна

Галиева Гузель Юнисовна

Студент (магистр)

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казань, Россия

E-mail: guzel2206@mail.ru

Этнокультурные стереотипы считаются важной частью знаний о действительности. Выполняют важную функцию, определяя поведение человека в различных ситуациях и влияя на его симпатии (антипатии) в ситуации межкультурных контактов. Актуальность исследования определяется тем, что сегодня для каждого этноса особое значение приобретает определение собственных национальных особенностей и традиций.

Типологически этнические стереотипы делятся на автостереотипы и гетеростереотипы. Автостереотипы - это представление членов конкретной этнической группы о самих себе. Для изучения этнокультурных автостереотипов мы выбрали поговорки.

Обратим внимание на русские и татарские поговорки и пословицы в целях раскрытия отраженного в них национального характера. Пословицы и поговорки - вечны, в них заключены непреходящие ценности. В современном мире поговорки являются тем ориентиром, которые помогают сохранить русскую и татарскую культуру.

Рассмотрим основные черты русского характера. Религиозное мировоззрение сыграло важную роль в формировании нации и русской личности в отдельности:

Жить - Богу служить [1].

В представлении верующих Бог - идеал совершенства, он и милосерден:

У Бога милости много. Бог на милость не убог [1].

В числе первых характеристик можно отметить смелость:

Смелость - начало победы [1].

Русскому ближе слово «воля», понимаемое как независимость, свобода в проявлении чувств и в совершении поступков:

Вольность всего дороже [1].

Любовь к Родине считается неотъемлемой чертой русского национального характера:

Родина - мать, умей за нее постоять [1].

Правдоискательство - это внутренняя духовная доминанта русской национальной личности. Оно отобразилось в следующих выражениях:

Не в силе Бог, а в правде [1].

Русский народ - терпеливый и выносливый, не падающий духом от неудач и верящий в силы свои. Терпение - одно из самых характерных особенностей русского народа:

За терпенье даёт Бог спасенье [1].

Терпенье и труд всё перетрут [1].

Простор земли русской вырабатывает такие качества, как гостеприимство, хлебосольство. Они считают, что гости несут радость и веселье, и гость - подарок, который дан Богом человеку. Поэтому гость занимает очень почетное место:

Гость на порог - счастье в дом [1].

В русских поговорках и поговорках раскрывается ценность единения и коллективизма:

Один в поле не воин [1].

Особое внимание русские уделяют отношению к соседям:

Худое дело обидеть соседа [1].

Такие пословицы говорят о важности друзей:

Друг денег дороже [1].

В следующих пословицах и поговорках раскрывается ценность ума:

Ум хорошо, а два лучше [1].

Любовь к чтению тоже является характерной чертой русских, у книг особенное место в жизни человека:

Хорошую книгу читать не в тягость, а в радость [1].

Рассмотрим татарские пословицы и поговорки. Татарским пословицам и поговоркам с прямым значением свойственна функция наставления, передача знания:

Арыш чэчсэң, көлгә чэч [2].

Тысячи пословиц и поговорок содержат советы по хозяйству и поведению в семье, с соседями, в своей стране и Родине и по тому, как понять природу:

Көз жир сөр, кыш кар сөр [2].

Следующая группа пословиц и поговорок предупреждает об обманчивости внешних свойст. Проглядывается осторожность татар:

Нәрсәң тышыннан эчен белеп булмый [2].

Невозможно обойти стороной пословицы и поговорки, которые показывают веру татар в Аллаха:

Алла язмаган эш булмас [2].

В пословицах и поговорках татарского народа восхваляется единство и дружба:

Күпчелек кайда - көч шунда [2].

Большая роль в жизни отдается семье и любви:

Семья күрми бәхет күрмәссең [2].

Продолжая тему семьи, невозможно не вспомнить о детях. Подчеркивается два важных момента: ребенок - это богатство родителей и у родителей большая ответственность за воспитание настоящего человека:

Утыңны чапкан яксын, баланы тапкан баксын [2].

Любовь к Родине - высшее нравственное качество человека:

Ватан барыннан да газиз [2].

Тема Родины так же вбирает в себя пословицы и поговорки о батырстве, преданности, защите отчизны:

Ил өметен ир аклар, ирнең данын ил саклар [2].

Труд - условие существования:

Эш эшлэгән интекмәс, эшләмәгән көн итмәс [2].

Еще одной традиционной тематикой для татарских пословиц и поговорок является наука, знание, чтение-письмо, их роль для жизни:

Алтын - дәүләт түгел, гыйлем - дәүләт [2].

Татарский народ стремиться к знаниям и труду, быть сильным, храбрым, совестливым, справедливым, и воспитанным, а труд - условие существования. Тысячи пословиц и поговорок содержат советы по хозяйству и поведению в семье, с соседями, в своей стране и Родине и учат быть осторожными.

Основные черты русского характера, проявляющиеся в пословицах и поговорках русского народа - это религиозность, доброта, страстность, смелость, некая пассивность, стремление к свободе, любовь к Родине, терпение, трудолюбие, гостеприимство, единение, стремление к образованию.

В русских и татарских пословицах нет языкового и синтаксического сходства, но содержание часто такое же. Культура этих народов проявляется как в повседневной жизни, так и в праздники, в которых принимают участие представители всех национальностей. Многие пословицы часто переходили из одного языка в другой. Первоисточник сегодня

уже трудно определить. Такое взаимодействие способствует обогащению культурного, духовного, морального и лингвистического богатства жизненных ценностей русских и татар.

Изучая пословицы и поговорки русского и татарского народа, можно сделать вывод, что диалог культур их носителей будет успешен только при учете национальных особенностей, находящих отражение в самобытных выражениях и проявляющихся в характере образов и функционировании художественных средств языка.

Источники и литература

- 1) Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: ЭКСМО-Пресс, ННН. 2000.
- 2) Татар халык иҗаты. Мәкальләр һәм әйтемләр. Казань: Татарстан китап нәшрияты, 1987.